



CURRICULUM VITAE

Simona CAPUANO

born in Borgomanero (no), Italy, 8/3/77,

lives in V.C.Colombo 31, Vercelli, Italy

simocapua@gmail.com

skype: simona-capuano

EDUCATION

- Degree in Foreign Languages and Literature, with honors. (Thesis on "The Development Cooperation of Japan in South East Asia", Anna Segre rapporteur), University of Turin, Faculty Foreign Languages and Literatures, 1996-2002.
- First Level Master's degree on "The Educational Dimension of International Cooperation", Thesis on "Anthropological Research and help relationship" maximum votes, University of Bologna, Educational Sciences, 2004-05.
- Erasmus Scholarship, Neue Universitaet Heidelberg, Faculty of Germanic, Germany, 09-2000/05-2001
- Scientific High School, Liceo Scientifico Amedeo Avogadro Vercelli, 1991-1996.
- Course in Medical Anthropology, University of Milan Bicocca, 2006-2007.
- Dance Movemen Therapy Training School, Training Center in the Arts Therapies, Lecco, from 2007 - diplomando.

WORK EXPERIENCES

- ▶ February 2013, Liceo Statale Internazionale Botta, Ivrea: **English teacher.**
- ▶ March 2011, June 2012, **Sakura Italian Japan Intercultural Association**, Turin, **Japanese Grammar Teacher.**
- ▶ 07/2009 – 04/2013 **ASSIMIL ITALIA SAS, Editor, adapter and translator from Japanese and English** for the new edition: "*The Japanese with ease*" and "*Kanji: the Japanese writing.*"
- ▶ From 2007 to 2011. **University of Turin, Faculty of Agricultur and Natural Sciences**, Turin, contributor to research as **translator and co-author** of an didactical-informative publication titled "*Growing, fishing, producing and living in Cape Verde. Testimonies of the inhabitants*", the result of researches carried out on the field, whose data I collected through interviews, I systematized, **translated from Portuguese to Italian and Italian to Portuguese**, in a team with researchers at the University.
- ▶ 12/2007 - 03/2008, Santa Teresa, Vercelli, **Italian Language Teacher**, for foreigners.

- ▶ 10/2005 - 01/2007, Consultant, Office of International Cooperation, **Department of International Business., Piedmont Region.**
Secretary, management, evaluation, monitoring projects and their funding for "Plan for Food Security in Africa and the Sahel " and "Emergency and Solidarity Projects in different countries", also offering **language consultancy and translation**, taking care of **external relations** with agencies receiving funding.
- ▶ 06/2005 - 09/2005, **Agency for Cooperation of Local Authorities, Province of Turin**, Turin, Secretariat First Forum Decentralized Cooperation Italy-Brazil
Secretariat, organization, **translations and interpreting Portuguese Italian** languages, with Italian and Brazilian authorities; updating the website.
- ▶ April 2004, **Il giornale dell'arte**, publishing, **Transcription and translation from Spanish into Italian**, interviews to curator of the Venice Biennale of Arts.
- ▶ 12-20/11/2004, **Turin Film Festival**, **Interpreting** for foreign directors, **English-Italian.**
- ▶ 10/08/2004 - 18/09/2004, **Minas Gerais Federal University**, Education Faculty, Belo Horizonte, Brazil.
Internship and thesis on training and solidarity economy for youngs and women in the community Xakriabà. Field research interviews in Portuguese and research documents **translation from Portuguese to Italian.**
- ▶ 11/2002 - 11/2003, **Manitese NGO**, Milan, Latin America Project Office. I joined the head area in their reporting and monitoring projects, I was encharged of **translate projects from Spanish and Portuguese to Italian** and writing summaries for use by the Press Office. I took part in a monitoring mission to Mexico and the parallel socioeconomic study about indigenous autonomy that gave a result in the publication "Aqui Manda el Pueblo", Punto Rosso Editor, 2006.

Lingua	Portuguese	Spanish	English	German	Japanese	French
Written Comprehension	proficiency	proficiency	proficiency	independent	Intermediate	basic
Written Production	independent	independent	independent	intermediate	Intermediate	basic
Oral Production	independent	proficiency	proficiency	intermediate	intermediate	Basic
Oral Comprehension	proficiency	proficiency	independent	intermediate	intermediate	basic

COMPUTER SKILLS

Windows: Good knowledge in Office applications (courses CNOS, VC, 2002); Excellent Internet navigation skills. Elements of web design in html and xhtml (course at El Barrio, TO, 2005), knowledge of Linux. Indesign.

RELATIONAL SKILLS

I can work independently and in team and in multicultural contexts, translate words and cultures with professionalism, attention for detail and empathy.

CAPACITY PLANNING

I can design and manage projects independently and in groups. I'm expertise in coordinating

work in small groups, in relation to people and projects (including their financial aspects).

SCIENTIFIC PUBLICATIONS

- "Cultivo, pesco, produco e vivo em Cabo Verde ", bilingual publication Port-Ita, Calvo, Capuano, Ferrero, Mortara, Piedmont Region, 2011.
- Coopération Inter-universitaire "Turin - Sahel", 5e Colloque International, Bobo Dioulasso 10-12/04/2009: "Aspects de la gestion des quelques municipalités déchets dans du Cap-Vert." A. Calvo, S. Capuano, E. Ferrero, G. Mortara, 2009.
- Coopération Inter-universitaire "Turin - Sahel", 5e Colloque International, Bobo Dioulasso 10-12/04/2009: "The perception du concept de en lien avec les déchet dynamiques des systèmes naturels. A parcours dans l'enseignement didactique obligatoire Piémont et du du Cap-Vert. ". E. Ferrero, D. Di Rocco, A. Calvo, S. Capuano, G. Mortara, 2009.
- "The perception of resources and environment in Cape Verde among the elderly: results of some investigations." A. Calvo, S. Capuano, E. Ferrero. xiv interdisciplinary national conference: behind the scenes of the landscape-cultural mosaic: invisible, inaccessible, insistent, Gorizia, 24 to 25 September 2009.

B license, own car. I authorize the use of my personal data according to D. Decree 196/2003.